

91.3060

**Postulat Loeb
Botta-Zelt
Tente de Botta**

Wortlaut des Postulates vom 13. März 1991

Der Bundesrat wird eingeladen, das Botta-Zelt nach den Feierlichkeiten zum 700. Geburtstag unseres Landes zum Beispiel der Pro Helvetia kostenlos zur Verfügung zu stellen, mit der Auflage, das Zelt als mobilen europäischen Kulturbegegnungsraum in möglichst vielen europäischen Ländern einzusetzen.

Texte du postulat du 13 mars 1991

Le Conseil fédéral est invité à mettre la tente de Botta gratuitement à la disposition d'une institution nationale, par exemple Pro Helvetia, une fois terminées les festivités organisées pour commémorer les 700 ans de la Confédération, étant entendu que l'institution bénéficiaire serait tenue d'utiliser cette tente comme centre européen mobile destiné à accueillir des rencontres culturelles dans de nombreux pays de notre continent.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Antille, Auer, Bezzola, Bremi, Cavadini, Cincera, Dubois, Etique, Fischer-Seengen, Frey Claude, Früh, Gysin, Houmard, Martin, Mühlemann, Nabholz, Petitpierre, Philipona, Pini, Revaclier, Salvioni, Savary-Vaud, Schüle, Spoerry, Wanner, Weber-Schwyz (27)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die europäische Integration kommt in den kommenden Jahren in ihre entscheidende Phase. Die Schweiz wird ihren Beitrag auf verschiedenen Ebenen zu leisten haben. Eine der besten Möglichkeiten liegt wohl in der Stärke unserer vielfältigen Kulturen, deren Miteinanderwirken für Europa beispielhaft ist. Mit dem Botta-Zelt hat die Eidgenossenschaft einen markanten mobilen Kulturraum geschaffen, der während der 700-Jahr-Feier in der ganzen Schweiz kulturelle Impulse über die Sprachgrenzen hinaus auslöst. Ein solcher Impuls kann nun auch in andere Länder Europas getragen werden, wobei es einerseits darum ginge, kulturelle Begegnungen innerhalb Europas zu erleichtern und andererseits schweizerisches Kulturschaffen in den europäischen Raum zu tragen. Gleichzeitig könnte dem oft gehörten Vorwurf, unser Land wolle nur die ihm nützenden Seiten einer Integration übernehmen, mit einem aktiven, kreativen Beitrag entgegengewirkt werden. Zur Finanzierung solcher Aktivitäten, z. B. über Pro Helvetia, wären sicher auch Private und Privatorganisationen bereit, einen entscheidenden Beitrag zu leisten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 21. August 1991

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 21 août 1991*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

91.3065

**Postulat Grassi
Botta-Zelt für Wanderausstellung
in Europa**

**Postulato Grassi
La tenda Botta
come esposizione itinerante in Europa**

**Postulat Grassi
La tente Botta.
Exposition itinérante en Europe**

Wortlaut des Postulates vom 13. März 1991

Das Botta-Zelt stösst überall auf Bewunderung und Zustimmung. In der Bundesstadt, wo es vor kurzem stand, hat sich gezeigt, dass es sich nicht nur als Versammlungsraum, sondern auch als Stätte kultureller Begegnung eignet. Demnächst wird es an der bedeutenden internationalen Messe in Hannover aufgestellt werden und dort die offizielle Präsenz der Schweiz unterstreichen.

Ich ersuche daher den Bundesrat zu prüfen, ob man nicht das Botta-Zelt nach Abschluss der Veranstaltungen zur 700-Jahr-Feier in den europäischen Hauptstädten einsetzen könnte, um im Rahmen einer Wanderausstellung die Schweiz, ihre Besonderheiten und den Beitrag, den sie auf den verschiedensten Gebieten zu Europa geleistet hat und leisten will, darzustellen. Zweifellos wäre dies auch eine einzigartige Gelegenheit, die Völker Europas mit unserem Standpunkt und unserem europäischen Engagement bekanntzumachen.

Testo del postulato del 13 marzo 1991

La tenda Botta raccoglie dovunque ammirazione e consensi. La sua recente presenza nella capitale federale ha dimostrato la sua idoneità non solo come luogo di convegno ma anche come momento culturale. Prossimamente sarà eretta ad Hannover nell'ambito della presenza ufficiale della Svizzera all'importante rassegna fieristica internazionale.

Invito pertanto il Consiglio federale ad esaminare se – conclusi i festeggiamenti del 700o – la tenda Botta potrebbe essere usata come esposizione itinerante nelle varie capitali europee per promuovervi l'immagine della Svizzera, le sue particolarità e il contributo che essa ha dato e intende dare all'Europa nei vari campi. Si tratterebbe senza dubbio di un'occasione unica anche per spiegare ai popoli d'Europa il nostro punto di vista e la nostra vocazione europea.

Texte du postulat du 13 mars 1991

La tente de Botta suscite l'admiration de tous. Récemment, à l'occasion de son installation dans la capitale fédérale, chacun a relevé ses qualités tant de lieu de réunion que de monument culturel. Elle sera prochainement à Hanovre, pour marquer la présence officielle de notre pays à l'importante foire internationale qui aura lieu dans cette ville.

Vu ce qui précède, j'invite le Conseil fédéral à examiner si, à l'issue des festivités du 700ème anniversaire de la Confédération, la tente de Botta pourrait servir de cadre à une exposition itinérante destinée aux capitales européennes, qui viserait à donner une certaine image de la Suisse, à présenter ses spécificités et la contribution qu'elle a apportée et compte encore apporter au destin de l'Europe dans divers domaines. De plus, c'est là sans doute une occasion unique d'expliquer notre point de vue et notre vocation européenne aux peuples de ce continent.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Baggi, Cavadini, Columberg, Cotti, Déglise, Ducret, Früh, Grendelmeier, Kühne, Maitre, Müller-Meilen, Paccolat, Pini, Reimann Maximilian, Ruffy, Savary-Fribourg, Segmüller, Theubet (18)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. August 1991

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 21 agosto 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 août 1991

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Ueberwiesen – Transmis

91.3150

Postulat Wyss Paul
Finanzielle Unterstützung
der Schweizerischen Friedensstiftung
Fondation suisse pour la paix.
Aide substantielle de la Confédération

Wortlaut des Postulates vom 5. Juni 1991

Der Bundesrat wird ersucht, der Schweizerischen Friedensstiftung einen substantiellen Beitrag zu gewähren, der dieser Stiftung erlaubt, die Kosten von mindestens zwei Forscherstellen (Gehalts- und Infrastrukturkosten) zu übernehmen, wobei ein erster Betrag gestützt auf die bestehenden Kompetenzen in das Budget 1992 aufzunehmen ist.

Texte du postulat du 5 juin 1991

Le Conseil fédéral est invité à octroyer une aide substantielle à la Fondation suisse pour la paix, de manière à permettre à cette institution de couvrir le coût de deux postes de recherche au moins (salaires et infrastructures); sur la base des compétences actuelles, une première contribution sera inscrite au budget 1992.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Antille, Aregger, Aubry, Auer, Bär, Basler, Bäumlín, Béguelin, Bezzola, Biel, Bircher Silvio, Blatter, Bodenmann, Bonny, Bremi, Bühler, Bundi, Burckhardt, Bürgi, Caccia, Carobbio, Cavadini, Cevey, Cincera, Columberg, Cotti, Couchepin, Danuser, David, Déglise, Diener, Dubois, Dünki, Eggenberg-Thun, Eggenberger Georges, Eggly, Eppenberger Susi, Etique, Euler, Fäh, Fankhauser, Feigenwinter, Fierz, Fischer-Seengen, Frey Claude, Früh, Giger, Graf, Grassi, Grendelmeier, Grossenbacher, Günter, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hari, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hösli, Houmard, Hubacher, Jaeger, Jeanprêtre, Jung, Kohler, Kuhn, Kühne, Lanz, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger-Solothurn, Leutenegger Oberholzer, Loeb, Longet, Loretan, Martin, Massy, Matthey, Mauch Rolf, Mühlmann, Müller-Meilen, Müller-Wiliberg, Nabholz, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Paccolat, Philipona, Pini, Pitteloud, Portmann, Rebeaud, Rechsteiner, Reimann Fritz, Reimann Maximilian, Revacquier, Ruffy, Rutishauser, Rüttimann, Salvioni, Savary-Fribourg, Savary-Vaud, Scheidegger, Schmid, Schmidhalter, Schüle, Segmüller, Spälti, Stappung, Steinegger, Stocker, Stucky, Thür, Uchtenhagen, Ulrich, Vollmer, Wanner, Weber-Schwyz, Weder-Basel, Wellauer, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss William, Zbinden Paul, Zölch, Züger, Zwingli, Zwygart

(135)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Im Sicherheitsbericht 1990, Seite 33 unten, schreibt der Bundesrat, dass «die bewährte Lösung der Förderung und Koordination von bestehenden Forschungsstellen weitergeführt werden» soll.

Die 1988 gegründete Schweizerische Friedensstiftung ist überparteilich zusammengesetzt und steht unter der Leitung von alt IKRK-Präsident Alexandre Hay. Sie entfaltet eine rege und erfolgreiche Tätigkeit, und deren Aktivitäten finden in der Presse ein ausserordentlich gutes Echo, speziell deren Tagungen auf der Lenzburg.

Die Stiftung wird durch Private, Kantone und sehr bescheiden vom Bund finanziert. Viele Kantone machen ihre Beiträge von einem substantiellen Beitrag des Bundes abhängig mit der Begründung, dass eine schweizerische Stiftung dieser Bedeutung eine Angelegenheit des Bundes sei.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. August 1991

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 août 1991

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

91.3203

Postulat Scheidegger
Förderung der beruflichen Ausbildung
für Angehörige der ehemaligen Oststaaten
Ressortissants des pays de l'Est.
Aide à la formation professionnelle

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1991

Angesichts der Umwälzungen in Osteuropa und der notwendigen Neustrukturierung der dortigen Wirtschaft steht auch die Schweiz vor einer grossen Herausforderung. Sie könnte zur Förderung der beruflichen Ausbildung in den Oststaaten einen wesentlichen Beitrag leisten, sei es vor Ort oder hier in der Schweiz. Die gewerbliche Struktur der Schweiz – mehr als 80 Prozent Klein- und Mittelbetriebe – zusammen mit einem sehr gut ausgebauten Netz von Berufsschulen prädestiniert unser Land dazu, Ausbildungsplätze anzubieten. Hiefür ist eine Anpassung der administrativen Regelungen für Ausbildungs- und Austauschprogramme in folgender Richtung nötig:

– Es sollen gezielt Förderungsmassnahmen wie zeitlich befristete Lehrstellen und Plätze an Berufsschulen im landwirtschaftlichen, gewerblichen, handwerklichen, industriellen und Dienstleistungs-Sektor vorgesehen werden.

– Bei der Dauer der Ausbildung sollten grundsätzlich die Anforderungen des Ausbildungsprogramms berücksichtigt werden.

– Gleich wie auf universitärer Ebene sollen Auszubildende auch in den oben erwähnten Sektoren nicht dem Ausländerkontingent unterstellt werden.

– Es soll sichergestellt werden, dass der Ausbildungsaufenthalt nicht zweckentfremdet verwendet wird.

– Es soll ein Fonds geschaffen werden, der rasch und unbürokratisch private Initiativen in obigem Sinn fördert.

– Für Schulen und Lehranstalten, die Ausbildungsplätze anbieten, sollen Mittel bereitgestellt werden.

Texte du postulat du 19 juin 1991

Les bouleversements survenus en Europe de l'Est et la restructuration nécessaire de l'économie dans ces pays place la Suisse devant un défi majeur. Elle pourrait contribuer largement à promouvoir la formation professionnelle des ressortis-

Postulat Grassi Botta-Zelt für Wanderausstellung in Europa

Postulat Grassi La tente Botta. Exposition itinérante en Europe

Postulato Grassi La tenda Botta come esposizione itinerante in Europa

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3065
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.10.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1978-1979
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 410